

**PROTOCOL
PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE
CENTRULUI SUD-EST EUROPEAN DE APLICARE A LEGII**

PROTOCOL PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE CENTRULUI SUD-EST EUROPEAN DE APLICARE A LEGII

Părțile la prezentul Protocol,

Având în vedere prevederile Convenției pentru stabilirea Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, semnată la București la 9 decembrie 2009, respectiv că Statele Membre vor încheia un Protocol privind Privilegiile și Imunitățile Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii,

Au fost de acord cu următoarele:

Titlul I Prevederi Generale

Articolul 1 Definiții

Pentru scopurile prezentului Protocol:

- (a) "**Convenția SELEC**" înseamnă Convenția pentru stabilirea Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, semnată la București la 9 decembrie 2009;
- (b) "**SELEC**" înseamnă Centrul Sud-Est European de Aplicare a Legii;
- (c) "**Țară Gazdă**" înseamnă țara unde se află sediul SELEC;
- (d) "**Reprezentanți ai Statelor Membre**" înseamnă membrii delegațiilor naționale care participă la reuniunile stabilite de către SELEC;
- (e) "**Personal SELEC**" înseamnă toate persoanele care lucrează sub comanda și controlul Directorului General și a Directorilor;
- (f) "**Director General**" înseamnă Directorul General al SELEC;
- (g) "**Directorii**" înseamnă Directorii SELEC;
- (h) "**Ofițeri de Legătură**" înseamnă ofițerii trimiși de către Statele Membre la sediul SELEC;
- (i) "**Reuniune stabilită de către SELEC**" înseamnă orice reuniune a oricărui organ al SELEC sau un organism subsidiar sau orice conferință stabilită de către SELEC;
- (j) "**Proprietate**" înseamnă toate veniturile SELEC și toate proprietățile, inclusiv fonduri, bunuri sau alte proprietăți care aparțin SELEC, fie deținute fie în posesie / administrare de către SELEC, în conformitate cu însărcinările oficiale derulate de către SELEC;

(k) "**Locația**" înseamnă clădirile sau o parte din clădiri, inclusiv terenul aferent, utilizat doar pentru scopurile SELEC, indiferent de proprietate;

(l) "**Arhive**" înseamnă toate înregistrările, corespondența, documentele, manuscrisele, datele electronice și de media, fotografiile, filmele, materialele video, înregistrări cu sunet și orice alte date, aparținând sau care sunt deținute de către SELEC.

Articolul 2 Implementarea Protocolului

SELEC va coopera permanent cu autoritățile competente ale Părților, în vederea facilitării administrării adecvate a justiției și va preveni orice abuz împotriva privilegiilor și imunităților acordate prin prezentul Protocol.

Titlul II Privilegiile și imunitățile SELEC

Articolul 3 Imunitatea față de procedurile judiciare

(1) SELEC și proprietatea acestuia, oriunde ar fi localizată și de către oricine ar fi deținută, va beneficia de imunitate față de orice fel de proceduri judiciare, cu excepția cazului particular în care Consiliul a autorizat, prin decizie, ridicarea acestei imunități. Nicio astfel de ridicare a imunității nu va fi extinsă către orice măsură de executare, pentru care va fi necesară o ridicare separată a imunității.

(2) Fără a aduce atingere aliniatului precedent, SELEC nu va beneficia de imunitate față de:

(a) o acțiune civilă bazată pe o obligație contractuală a SELEC;

(b) o contraplângere legată direct de procedurile instituite de către SELEC;

(c) o acțiune civilă privind încălcarea regulilor privind protecția datelor cu caracter personal, așa după cum acestea au fost definite în Convenția SELEC;

(d) o acțiune civilă pentru daune rezultate în urma unui accident provocat de către un vehicul, navă, aeronavă care aparține sau care este condusă în numele SELEC, în cazul în care aceste daune nu se pot recupera din asigurare.

Articolul 4 Inviolabilitatea

(1) Locația SELEC este inviolabilă. Proprietatea acestuia, oriunde ar fi localizată și de către oricine ar fi deținută, va deține imunitate față de cercetare, rechiziție, confiscare, expropriere sau orice altă formă de interferență, precum și față de acțiuni executive, administrative, judiciare sau legislative.

(2) Arhivele SELEC sunt inviolabile oriunde ar fi localizate și de către oricine ar fi deținute.

Articolul 5 Drapelul și emblema

SELEC are dreptul de a afișa drapelul și emblema sa în locația sa și pe mijloacele sale de transport, atunci când acestea sunt utilizate cu scopuri oficiale. Drapelele Statelor Membre sunt afișate în locația SELEC.

Articolul 6 Facilitățile și imunitățile referitoare la comunicații și publicații

(1) Părțile vor permite SELEC să comunice liber și fără nevoia unei permisii speciale, pentru toate scopurile oficiale, și va proteja dreptul SELEC de a proceda astfel. SELEC va avea dreptul de a utiliza sisteme de criptare, precum și coduri, și de a transmite și primi corespondență oficială și alte comunicări oficiale prin curier sau în valize sigilate, care vor face obiectul aceluiași privilegiu și imunități precum curierii și valiza diplomatică.

(2) Pentru comunicațiile sale oficiale, SELEC va beneficia de tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat de către Părți misiunilor diplomatice ale oricărui stat.

(3) Părțile recunosc dreptul SELEC de a publica în limitele teritoriale ale acestora, pentru scopurile specificate în Convenția SELEC. Toate comunicațiile oficiale direcționate către SELEC și toate comunicațiile oficiale ale SELEC, transmise prin orice mijloace sau formă, sunt inviolabile.

Articolul 7 Scutiri

(1) În scopul activităților sale oficiale, SELEC și proprietatea sa vor fi scutite de la:

(a) toate impozitele directe, percepute de către autoritățile naționale, regionale sau locale; se înțelege, totodată, că SELEC nu va pretinde scutiri de la plata ratelor, taxelor sau datoriilor care reprezintă plăți pentru servicii de utilitate publică;

(b) taxe vamale, interdicții sau restricții privind importul sau exportul de bunuri pentru uz oficial, cu condiția ca bunurile importate să nu fie vândute sau înstrăinate în alt mod pe teritoriul Părții în cauză, cu excepția condițiilor aprobate de către acea Parte;

(c) taxe vamale, interdicții sau restricții privind importul sau exportul publicațiilor cu scopuri oficiale;

(d) taxarea indirectă a bunurilor și serviciilor, asigurate pentru scopuri oficiale, inclusiv taxa pe valoarea adăugată asupra acestor bunuri și servicii, în aceleași condiții în care sunt aplicate misiunilor diplomatice din teritoriul părții în cauză.

(2) Scutirile prevăzute în alin. (1), litera (d) a prezentului articol pot fi acordate prin refinanțare în temeiul aceluiași proceduri care se aplică misiunilor diplomatice din teritoriul Părții în cauză.

Articolul 8
Facilități acordate activelor financiare

Fără a fi subiect al oricăror controale financiare sau moratorii de orice fel, SELEC poate, în cadrul teritoriului Părților, în mod liber:

- (a) să achiziționeze orice valută prin intermediul canalelor autorizate, să dețină și să dispună de aceasta; și
- (b) să facă operațiuni bancare în orice valută.

Titlul III
Privilegii și imunități ale persoanelor implicate în activitatea SELEC

Articolul 9
Privilegii și imunități ale reprezentanților Statelor Membre

(1) Reprezentanții Statelor Membre, pe durata exercitării misiunii acestora la SELEC și în timpul călătoriei acestora către și dinspre locul reuniunilor stabilite de către SELEC, vor beneficia de următoarele privilegii și imunități:

- (a) imunitate față de arestare sau detenție personală și față de confiscare a bagajului personal;
- (b) imunitate față de procedurile judiciare de orice fel față de cuvintele rostite sau scrise și toate actele efectuate de către aceștia în calitate de Reprezentanți; această imunitate va continua să fie acordată chiar dacă persoanele respective și-au încheiat exercitarea funcțiunii ca reprezentanți;
- (c) inviolabilitatea documentației oficiale, a datelor și altor materiale oficiale din posesia acestora;
- (d) dreptul de a utiliza coduri și de a primi documente sau corespondență prin curier sau în colet sigilat;
- (e) excepții referitoare la aceștia și soțul/soția acestora față de restricții de imigrație și formalități de înregistrare a străinilor în Partea pe care o vizitează sau pe care o traversează în exercitarea funcțiilor acestora;
- (f) aceleași facilități referitoare la restricțiile valutare sau de schimb valutar ca și acelea acordate reprezentanților guvernelor străine aflate în misiuni oficiale temporare.;
- (g) aceleași imunități și facilități referitoare la bagajul personal al acestora ca și acelea care sunt acordate agenților diplomatici.

(2) Alin. (1) al prezentului articol nu se va aplica între un Reprezentant și Statul Membru al cărui/al cărei național sau rezident permanent este sau al cărui/al cărei Reprezentant a fost.

Articolul 10
Privilegiu și imunități ale ofițerilor de legătură

- (1) Ofițerilor de legătură li se vor acorda, în țara gazdă, pentru aceștia și pentru membrii familiilor acestora care fac parte din gospodărie, privilegiile și imunitățile, scutițiile și facilitățile acordate agenților diplomatici și membrilor familiilor acestora, conform Convenției de la Viena cu privire la relațiile diplomatice din 19 aprilie 1961.
- (2) Ofițerii de legătură nu se vor angaja în nicio activitate generatoare de venit în țara gazdă, alta decât cea care rezultă din funcțiile oficiale ale acestora la SELEC.
- (3) Ofițerii de legătură, care sunt naționali sau rezidenți permanenți în țara gazdă vor beneficia de imunitate față de procedurile judiciare și inviolabilitate doar față de actele oficiale îndeplinite în exercitarea funcțiilor acestora.
- (4) Pe teritoriul Părților, altele decât țara gazdă, ofițerii de legătură, pe timpul exercitării funcțiilor referitoare la activitatea SELEC, vor beneficia de privilegiile și imunitățile aplicabile pentru reprezentanții Statelor Membre, așa după cum acestea sunt menționate în art. 9, cu excepția lit. (e) și (g) din art. 9, alin. (1).

Articolul 11
Privilegiile și imunitățile Directorului General, Directorilor și personalului SELEC

- (1) Directorul General, Directorii și personalul SELEC vor:
- (a) avea imunitate față de procedurile judiciare, chiar și după încheierea îndatoririlor acestora la SELEC, referitoare la cuvintele rostite sau scrise și toate actele derulate de către aceștia în calitate oficială și în limitele autorității acestora;
 - (b) fi scutiți de impozit pe salarii, remunerații și retribuții plătite acestora de către SELEC;
 - (c) fi scutiți, împreună cu membrii familiilor lor care fac parte din gospodărie, de restricții de imigrare și formalități de înregistrare a străinilor;
 - (d) avea aceleași facilități referitoare la restricții valutare sau de schimb valutar ca și cele acordate membrilor de rang comparabil ai misiunilor diplomatice;
 - (e) avea, împreună cu membrii familiilor acestora care fac parte din gospodărie, aceleași facilități de repatriere pe timp de criză internațională ca și cele acordate membrilor de rang comparabil ai misiunilor diplomatice;
 - (f) avea dreptul, în țara gazdă, în conformitate cu legile și regulamentele acesteia, să importe fără taxe mobila și efectele personale, inclusiv un autovehicul, la data primei preluări a postului și dreptul de a le exporta fără taxe la încheierea funcțiilor acestora în SELEC;
 - (g) nu vor fi obligați să depună mărturie, ca martor, referitor la însărcinările oficiale ale acestora; și

(h) vor beneficia de inviolabilitatea tuturor actelor, documentelor și altor materiale oficiale privind SELEC.

(2) În completarea privilegiilor și imunităților prevăzute în alin. (1) al prezentului articol, Directorului General și Directorilor li se va acorda, în țara gazdă, pentru aceștia și pentru membrii familiilor acestora care fac parte din gospodărie, privilegiile și imunitățile, scutirile și facilitățile acordate agenților diplomatici și membrilor familiilor acestora, în conformitate cu Convenția de la Viena cu privire la relațiile diplomatice din 18 aprilie 1961.

(3) Privilegiile și imunitățile Directorului General, Directorilor și personalului SELEC, stabilite în alin. (1) al prezentului articol, literele (b) - (f), și alin. (2) al prezentului articol, nu se vor aplica față de Partea a cărei persoană este național sau rezident permanent.

Articolul 12 Privilegiile și imunitățile reprezentanților partenerilor operaționali

Reprezentanții partenerilor operaționali, care sunt detașați la SELEC în baza unui acord de cooperare, vor beneficia de privilegiile și imunitățile care sunt acordate ofițerilor de legătură ai Statelor Membre, în măsura în care aceste privilegii și imunități nu sunt limitate prin acorduri de cooperare încheiate între partenerii operaționali și SELEC.

Articolul 13 Notificarea

(1) Fiecare Parte va notifica Directorului General și Depozitarului numele și funcțiile Reprezentanților și ofițerilor de legătură ai acestora, precum și membrii familiilor ofițerilor de legătură care fac parte din gospodăria acestora.

(2) Fiecare partener operațional va notifica Directorului General și Depozitarului numele reprezentanților acestora.

(3) Directorul General va preciza, pe o listă actualizată care va fi comunicată fiecărei Părți, numele și funcțiile persoanelor enumerate mai jos:

- (a) Directorul General;
- (b) Directorii;
- (c) Membrii personalului SELEC;
- (d) Ofițerii de legătură; și
- (e) Reprezentanții partenerilor operaționali.

Articolul 14 Intrarea, șederea, plecarea și tranzitul

Părțile vor facilita, dacă este necesar, intrarea și șederea pe teritoriul unei Părți, și nu vor împiedica în niciun fel plecarea de pe teritoriul Părții a persoanelor enumerate mai jos, atunci când acea intrare sau ședere privește activitățile oficiale ale SELEC, și va asigura că nu va exista niciun impediment privind tranzitul acestora către sau dinspre un loc al misiunii oficiale referitoare la SELEC:

- (a) reprezentanții Statelor Membre;

(b) Ofițerii de legătură; și

(c) Directorul General, Directorii și personalul SELEC.

Articolul 15 Durata privilegiilor și imunităților

(1) Pe teritoriul țării gazdă, fiecare persoană care are dreptul la privilegii și imunități conform prezentului Titlu va beneficia de acele privilegii și imunități, din momentul în care acesta/aceasta intră în țara gazdă, cu scopul de a-și prelua postul, sau dacă se află deja în țara gazdă, din momentul în care sosirea acestuia/acesteia este notificată de către Partea trimitătoare autorităților competente ale țării gazdă. În momentul în care însărcinările acestor persoane încetează, privilegiile și imunitățile de care beneficiază în țara gazdă se încheie, în mod normal, în momentul în care aceștia părăsesc țara gazdă, sau la expirarea unei perioade rezonabile în care să procedeze astfel. Totuși, referitor la actele efectuate de către acele persoane în exercițiul funcțiunii acestora, imunitatea va continua să producă efecte.

(2) Pe durata exercitării misiunii oficiale a acestuia/acesteia privind SELEC, fiecare persoană care are dreptul la privilegii și imunități, conform prezentului Titlu, va beneficia de respectivele privilegii și imunități din momentul în care acesta/aceasta intră pe teritoriu și pe durata șederii acestuia/acesteia pe teritoriul Părții în cauză. Totuși, este înțeles că nimic din prezentul Protocol nu va împiedica autoritățile de resort ale Părților să solicite o dovadă rezonabilă furnizată de către SELEC, prin care să se confirme faptul că persoanele care pretind tratamentul prevăzut în prezentul Protocol călătoresc în misiune oficială a SELEC.

Articolul 16 Limitarea imunităților

Imunitatea față de procedurile judiciare nu se va aplica referitor la o acțiune civilă pentru pagube care rezultă dintr-un accident pe teritoriul unei Părți, provocat de către un vehicul, navă sau aeronavă, conduse de către orice reprezentant al unui Stat Membru, ofițer de legătură, Director General, Director, membru al personalului SELEC sau Reprezentant al unui partener operațional. Imunitatea față de procedurile judiciare nu se va aplica nici referitor la o infracțiune rutieră.

Articolul 17 Ridicarea imunității

(1) Privilegiile și imunitățile prezentului Protocol nu se acordă în beneficiul personal al indivizilor, ci pentru a proteja exercitarea independentă a funcțiilor acestora referitor la SELEC.

(2) Fără a aduce atingere privilegiilor și imunităților acestora, datoria tuturor persoanelor care beneficiază de astfel de privilegii și imunități, în conformitate cu prezentul Protocol, este să respecte legile și regulamentele țării gazdă și ale Părților.

(3) Competența ridicării imunității aparține după cum urmează:

(a) referitor la Reprezentanții Statelor Membre și ofițerii de legătură, competența ridicării imunității va aparține Părții trimițătoare. Acea Parte va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea în cazurile în care, în opinia acesteia, imunitatea va împiedica cursul justiției și nu va prejudicia scopurile pentru care este acordată;

(b) referitor la Directorul General și Directori, Consiliul va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea, atunci când imunitatea va împiedica cursul justiției și poate fi ridicată fără a aduce atingere intereselor SELEC;

(c) referitor la un membru al personalului SELEC, Directorul General va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea, dacă imunitatea va împiedica cursul justiției și poate fi ridicată fără a aduce atingere intereselor SELEC;

(d) referitor la reprezentanții partenerilor operaționali, competența ridicării imunității va aparține partenerului operațional trimițător. Partenerul operațional respectiv va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea în cazurile în care, în opinia acestuia, imunitatea va împiedica cursul justiției și nu va prejudicia scopurile pentru care se acordă aceasta.

(4) Nicio astfel de ridicare a imunității nu va fi extinsă către orice măsură de executare, pentru care va fi necesară o ridicare separată.

(5) SELEC va coopera de fiecare dată cu autoritățile competente ale Părților și partenerilor operaționali, pentru a facilita administrarea corectă a justiției și va preveni orice abuz de privilegii și imunități acordate prin prezentul Protocol.

Titlul IV Prevederi finale

Articolul 18

Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea și aderarea

(1) Prezentul Protocol va fi deschis spre semnare de către statele semnatare ale Convenției SELEC.

(2) Prezentul Protocol este subiect al ratificării, acceptării sau aprobării de către Statele semnatare, în conformitate cu cerințele legale ale acestora.

(3) După intrarea în vigoare a acestuia, orice altă parte la Convenția SELEC poate adera la prezentul Protocol.

(4) Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depozitate la Depozitar.

Articolul 19 Rezerve

Nicio rezervă nu poate fi făcută la prezentul Protocol.

Articolul 20 Intrarea în vigoare și durata Protocolului

(1) Prezentul Protocol va intra în vigoare în cea de-a șaiszecea zi după data la care nouă state semnatare și-au depus instrumentul de ratificare, acceptare sau aprobare.

(2) Pentru fiecare stat care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezentul Protocol după data intrării în vigoare a acestuia, prezentul Protocol va intra în vigoare la data depozitării, de către acel Stat, a respectivului instrument al acestuia.

(3) Prezentul Protocol va rămâne în vigoare atât timp cât Convenția SELEC rămâne în vigoare.

Articolul 21 Amendamente

(1) Prezentul Protocol poate fi amendat la propunerea oricărei Părți.

(2) Orice astfel de propunere va fi comunicată Părților de către Directorul General, cu cel puțin șase luni înainte de transmiterea către Consiliu, în vederea examinării și aprobării.

(3) Amendamentele la prezentul Protocol, aprobate conform alin. (2) sus-menționat, vor face obiectul ratificării, acceptării sau aprobării de către Părți și vor intra în vigoare conform procedurilor stipulate în art. 20.

Articolul 22 Reglementarea disputelor

În cazul unei dispute între două sau mai multe Părți sau între una dintre Părți și SELEC, referitoare la interpretarea sau aplicarea prezentului Protocol, părțile interesate vor căuta o soluție prin consultări și negocieri reciproce. În cazul în care astfel de consultări și negocieri nu vor soluționa disputa în termen de șase luni, părțile vor prezenta situația Consiliului, pentru analiză și măsuri conform competențelor.

Articolul 23 Retragere

(1) Fiecare Parte se poate retrage din prezentul Protocol în orice moment, prin notificare scrisă către Secretariatul SELEC și către Depozitar, care va transmite apoi o copie certificată a respectivei notificări fiecărei Părți.

(2) Fiecare Parte care se retrage din Convenția SELEC, conform procedurilor stabilite prin art. 51 al respectivei Convenții, se retrage în același moment din prezentul Protocol.

(3) Retragerea va produce efecte în termen de trei luni de la data la care notificarea a fost primită de către Depozitar.

Articolul 24 Depozitarul

(1) Guvernul României va fi Depozitarul prezentului Protocol.

(2) Depozitarul va transmite o copie certificată a originalului către Secretariatul Națiunilor Unite, în vederea înregistrării și publicării conform art. 102 al Cartei Națiunilor Unite.

Originalul prezentului Protocol, într-un singur exemplar în limba engleză, va fi depozitat la Depozitar, care va transmite o copie certificată fiecărei Părți.

Drept pentru care subsemnații, fiind pe deplin autorizați de către Guvernele acestora, au semnat prezentul Protocol.

Încheiat la București, România, la data de 24 noiembrie 2010.

Republica Albania – E.S. domnul Luan TOPÇIU, însărcinat cu afaceri, Ambasada Republicii Albania la București

Bosnia și Herțegovina – E.S. domnul Samir RIZVO, adjunct al ministrului, Ministerul Securității

Republica Bulgaria – E.S. domnul Valentin RADOMIRSKI, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar

Republica Croația – E.S. doamna Ivana SOIĆ, director general adjunct, Administrația Vămirilor

Macedonia - E.S. domnul Ljupco ARSOVSKI, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar

Republica Elenă – E.S. domnul Georgios POUKAMISSAS, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar

Republica Ungară - domnul general de brigadă Attila PETŐFI, adjunct al Înaltului Comisar al Poliției

Republica Moldova - ...

Muntelegru – E.S. domnul Vladimir VUKOTIC, adjunct al ministrului, Ministerul Afacerilor Interne și al Administrației Publice

România – domnul Marian TUTILESCU, șeful Departamentului Schengen, Ministerul Administrației și Internelor

Republica Serbia – E.S. domnul Zoran POPOVIĆ, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar

Republica Slovenia – doamna Tatjana BOBNAR, Director General Adjunct, Poliția Slovenă

Republica Turcia – domnul Mehmet GÜZEL, Director General Adjunct, Subsecretariatul Vămirilor

Traducere oficială din limba engleză